

Tchao-Sien-Tche: Mémoire sur la Corée

M. F. Scherzer

III. Various Administrations

各司[編輯]

- 宗親府 〈宗室諸君之府〉
- 議政府 〈總百官平庶政理陰陽經邦國〉
- 忠勳府 〈諸功臣之府〉
- 儀賓府 〈尚王女者之府〉
- 敦寧府 〈王親外戚之府〉
- 義禁府 〈掌奉教推鞠之事〉
- 吏曹 〈掌文選勳封考課之政〉
- 戶曹 〈掌戶口貢賦田糧食貨之政〉
- 禮曹 〈掌禮樂祭祀宴享朝聘學校科舉之政〉
- 兵曹 〈掌武選軍務儀衛郵驛兵甲器仗門戶管鑰之政〉
- 刑曹 〈掌法律詳讞詞訟奴隸之政〉
- 工曹 〈掌山澤工匠營繕陶冶之政〉
- 漢城府 〈掌京都口帳市廛家舍田土回山道路橋梁溝渠逋欠負債鬪毆晝巡檢屍車輛等事〉
- 司憲府 〈掌論執時政糾察百官正風俗申冤抑禁濫偽等事〉
- 開城府 〈掌治舊都〉
- 忠翊府 〈原從功臣之府〉

- 承政院〈掌出納王命為任甚重必選堪為宰相者為之由是而陞為六曹叅判及二品諸職〉
- 掌隸院〈掌奴隸簿籍及決訟之事〉
- 司諫院〈掌諫諍論駁之事〉
- 宏文館〈掌內府經籍及書筵文翰之任其選最重議政府館閣吏曹共議掄揀然後方許除授更日值宿講劇治道分御膳賜宮醞以寵之〉
- 藝文館〈掌制撰辭命〉
- 成均館〈掌儒學教誨作成人才之任〉
- 尚瑞院〈掌印章符牌節鉞〉
- 春秋館〈掌在王左右書言動記特政〉
- 承文院〈掌事大咨表文書〉
- 通禮院〈掌朝儀排班引接〉
- 奉常寺〈掌祭祀議諡等事〉
- 宗簿寺〈糾察宗室愆違之任〉
- 校書館〈掌印頒經籍及香祝印篆之任〉
- 司饗院〈掌供御膳及內府供餉等事〉
- 內醫院〈掌和劑御藥〉
- 尚衣院〈掌供御衣衾及內府財貨等物〉
- 司僕寺〈掌輿馬廐牧之任〉
- 軍器寺〈掌造兵器火炮等事〉
- 內資寺〈掌內供米糶酒醬油蜜〉
- 內膳寺〈掌諸宮殿俱進酒醪〉
- 司籩寺〈掌御廩米穀〉
- 禮賓寺〈掌賓客宴享宗宰供饋常監視議政府官飯食進案時親自助舉〉

- 司膳寺〈掌造楮貨及貢布等事〉
- 軍資監〈凡四所掌軍需儲積都中有二倉漕運所會江上有二倉〉
- 濟用監〈掌進獻紬布人參毛皮及綵染織造等事〉
- 繕工監〈掌土木營繕〉
- 司宰監〈掌魚鹽燒木柎炬〉
- 掌樂院〈掌教閱聲律〉
- 觀象監〈掌天文地理測候刻漏等事〉
- 典醫監〈掌醫藥〉
- 司譯院〈掌譯諸方言語〉
- 世子侍講院〈掌侍講經史規諷道義〉
- 宗學〈掌宗室教誨〉
- 脩城禁火司〈掌宮都城脩築宮殿公廡坊里救火〉
- 典設司〈掌帳幕排設等事〉
- 豐儲倉〈掌米豆草芻紙地等物〉
- 廣興倉〈掌百官祿俸工匠軍兵雜務廩給〉
- 典艦司〈掌京外舟艦〉
- 典涓司〈掌治宮庭〉
- 社稷署〈掌洒掃壇壝〉
- 宗廟署〈掌守衛寢廟〉
- 平市署〈掌勾檢市墨平斗斛丈尺低昂物貨〉
- 司醞署〈掌酒醞〉
- 義盈庫〈掌油蜜黃蠟素物〉
- 長興庫〈掌席子油芻紙地〉

- 冰庫 〈掌藏冰〉
- 掌苑署 〈掌苑園花果〉
- 司圃署 〈掌園圃蔬菜〉
- 養賢庫 〈掌成均儒生供餉米豆〉
- 典牲署 〈掌養犧供祭祀〉
- 司畜署 〈掌飼雜畜供宴享〉
- 造紙署 〈掌造表箋咨文紙及諸般紙〉
- 惠民署 〈掌醫藥療民庶疾病〉
- 圖畫署 〈掌繪畫之事〉
- 典獄署 〈掌獄囚〉
- 活人署 〈掌救活都城病人凡病人無歸者官給粥料藥物冬給燎炭夏給冰〉
- 瓦署 〈掌道瓦磚〉
- 歸厚署 〈掌棺槨供卿相禮葬者及士大夫賜與民庶貧乏者亦給〉
- 中學 〈掌訓誨小學之士他學同〉 南學 東學 西學
- 中部 〈掌管內檢察非法及橋梁道路里門警守家代打量人屍檢驗等事他部同〉 東部
南部 西部 北部
- 中樞府 〈凡宰相或因病事故解務者授之以示優待〉
- 五衛都總府 〈掌治五衛軍務〉
- 訓練院 〈掌科試武士習讀武經鍊閱軍陣〉
 - 世子翊衛司 〈掌陪衛東宮〉
 - 讀書堂 〈在東湖幽靜處妙選年少文學有重望者除本職任仕務輪番而往內府書籍
隨意探討使之溫習涵養以為後日大用地凡鋪設什器紙硯筆墨饌飯酒醴燈燭諸具無一
不備每遣中使賜御醞珍膳以示寵異膺此選者時人擬之登蓬瀛

III. Diverses Administrations

(énumération et attributions).

Tsong-tsin-fou 宗親府 종친부 : administration de la Famille royale.

Y-tchang-fou 議政府 의정부 : cette administration exerce son contrôle sur tous les fonctionnaires et a dans ses attributions la sûreté générale, le maintien de l'harmonie entre les deux principes opposés et les relations avec les États voisins.

Tchong-shun-fou 忠勳府 충훈부 : cette administration récompense les sujets qui ont rendu d'éminents services à l'État.

Y-pin-fou 儀賓府 의빈부 : administration des gendres du Roi.

Toun-ning-fou 敦寧府 돈녕부 : administration des membres par alliance de la Famille royale.

Y-kin-fou 義禁府 의금부 : élaboration et publication des jugements rendus en dernier ressort.

Li-tsaio 吏曹 이조 : inspections des fonctionnaires civils et propositions en faveur de ceux d'entre eux qui ont mérité une promotion.

Hou-tsaio 戶曹 호조 : recensement de la population ; tribut destiné au Roi ; fixation de l'impôt foncier et des taxes sur les produits destinés à la consommation.

Li-tsaio 禮曹 예조 : les rites ; la musique ; les sacrifices de toute espèce ; les bouquets ordinaires ou extraordinaires ; les audiences royales ; les ambassades ; l'examen des lettrés pour l'admission aux grades inférieurs et supérieurs.

Ping-tsaio 兵曹 병조 : les officiers de l'armée ; l'administration de la guerre, de la garde royale et des postes ; l'équipement et l'armement des troupes ; la fermeture des portes et des enceintes fortifiées.

Hing-tsaio 刑曹 형조 : les lois pénales ; l'examen en dernier ressort des procès criminels et civils ; l'administration des esclaves et des officiers de justice.

Kong-tsaio 工曹 공조 : cette administration, dont le siège est dans la capitale, dirige les ouvriers employés aux travaux des ponts et chaussées ; elle a aussi dans ses attributions la confection des cartes et plans, les réparations des monuments publics, les fours à poterie et les hauts-fourneaux.

Han-tcheng-fou 漢城府 한성부 : la police de la voie publique, des rues, marchés et fermes, des routes, des canaux, des égouts et des fossés ; les procès intentés contre des débiteurs absents ou insolubles ; les rixes, les rondes de police, les expertises médico-légales, le roulage des voitures.

Sse-hien-fou 司憲府 사헌부 : examen des affaires urgentes qui intéressent l'État ; inspection des fonctionnaires ; censure des mœurs ; enquêtes dans les cas de déni de justice,

d'abus de pouvoir ou de corruption.

Kaé-tcheng-fou 開城府 개성부 : administration de l'ancienne capitale.

Tchong-y-fou 忠翊府 충익부 : récompenses aux sujets qui se sont autrefois distingués par d'importants services.

Tchen-tchang-yuen 承政院 승정원 : cette administration reçoit les ordres émanés du Roi ; son chef occupe une position exceptionnelle ; en effet, il peut aspirer au poste de Ministre d'État ou prétendre soit à la direction d'un des six ministères, soit à un des emplois attribués aux fonctionnaires du deuxième rang.

Tchang-li-yuen 掌隸院 장례원 : inscription et conservation des dossiers individuels des esclaves et des officiers de justice ; participation à l'instruction des procès criminels.

Sse-kien-yuen 司諫院 사간원 : discussions relatives à l'opportunité des remontrances à adresser au Roi : rédaction de ces remontrances.

Houng-ouen-kouan 宏文館 평문관 : conservation des cartes et archives du palais : organisation des lectures royales suivies de banquets ; rédaction des écrits signés par le Roi. Étant donnée la lourde responsabilité qui leur incombe, les fonctionnaires de cette administration sont choisis par les membres du Y-tchang-fou, du Li-tsaou et des diverses cours et administrations réunis à cet effet. Chacun de ces officiers est, à tour de rôle, de service au palais, où il expose et développe les principes de l'art de gouverner ; le Roi leur envoie, pour leur faire honneur, des mets de sa table et du vin de choix.

Y-ouen-kouan 藝文館 예문관 : rédaction des lettres patentes et des lettres autographes du Roi.

Tcheng-kun-kouan 成均館 성균관 : collège où les jeunes gens sont élevés dans les principes de Confucius et où l'on s'attache à développer leurs talents.

Chang-joei-yuen 尚瑞院 상서원 : fabrication des sceaux et marques de reconnaissance, des haches emblématiques et des caducées.

Tchoun-kiou-kouan 春秋館 춘추관 : bureau des officiers chargés de noter les moindres faits et gestes du Roi.

Tchen-ouen-yuen 承文院 승문원 : rédaction des rapports et des dépêches concernant les affaires importantes.

Tong-li-yuen 通禮院 통례원 : fixation de la préséance et du cérémonial à observer lors des audiences solennelles accordées par le Roi.

Feung-tchang-sse 奉常寺 봉상사 : les sacrifices offerts dans les temples ; les sacrifices en l'honneur des morts et le choix des titres posthumes à donner à ceux-ci.

Tsong-pou-sse 宗簿寺 종부사 : ce tribunal a dans ses attributions les poursuites à exercer contre les membres de la Famille royale qui ont commis des crimes ou des délits.

Kiao-chou-houan 校書館 교서관 : l'imprimerie, la fabrication des bâtons d'encens destinés

aux sacrifices, le choix des caractères *tchuan* employés dans les inscriptions et sur les cachets officiels.

Sse-yong-yuen 司饗院 사옹원 : les cuisines royales et leur approvisionnement.

Nai-y-yuen 內醫院 내의원 : laboratoire où sont préparés les médicaments à l'usage du Roi.

Chang-y-yuen 尚衣院 상의원 : garde-robe du Roi ; conservation du mobilier du Palais ; administration de la cassette du Roi.

Sse-pou-sse 司僕寺 사복사 : les écuries royales ; entretien des pâturages affectés aux chevaux du Roi.

Kun-ki-sse 軍器寺 군기사 : fabrication des armes et des canons.

Nai-tze-sse 內資寺 내자사 : conservation des approvisionnements de riz, farine, vin, sauces fermentées, huile et miel destinés à la consommation du Palais.

Nai-tchan-sse 內膳寺 내섭사 : fourniture des vins qui sont servis dans les divers palais et dans les salles du Trône.

Sse-tao-sse 司籩寺 사도사 : conservation du riz dans les greniers royaux.

Li-pin-sse 禮賓寺 예빈사 : réception des hôtes et des parents du Roi ; organisation des banquets qui leur sont offerts ; réfection des officiers de service au Y-tchang-fou.

Sse-tchan-sse 司贍寺 사섭사 : fabrication du papier et de la toile qui doivent figurer dans le tribut.

Kun-tze-kien 軍資監 군자감 : cette administration est celle des quatre magasins d'où sont extraites les fournitures nécessaires à l'entretien de l'armée. Deux de ces magasins se trouvent dans la capitale, les deux autres sont situés sur le canal de transport.

Tsi-yong-kien 濟用監 제용감 : le choix des objets qui doivent faire partie du tribut, tels que la soie, la toile, le gen-seng, les fourrures, les tissus teints ou imprimés.

Chan-kong-kien 繕工監 선공감 : les constructions en bois et en maçonnerie.

Sse-tsaé-kien 司宰監 사재감 : l'entretien des viviers ; la fabrication du sel et du charbon de bois.

Tchang-yo-yuen 掌樂院 장악원 : l'enseignement des règles musicales et la fixation des tons.

Kouen-siang-kien 觀象監 관상감 : l'étude de l'astronomie ; les travaux topographiques ; la mesure du temps ; la fixation des différentes veilles au moyen de clepsydras.

Tien-y-kien 典醫監 전의감 : école de médecine et de pharmacie.

Sse-to-yuen 司譯院 사역원 : l'interprétation des diverses langues étrangères.

Che-tze-che-kiang-yuen 世子侍講院 세자시강원 : l'instruction et l'éducation des fils du

Roi, auxquels on explique, dans ce collège, les livres canoniques.

Tsong-hio 宗學 중학 : collège où les membres de la famille royale achèvent leurs études.

Siou-tcheng-kin-houo-sse 脩城禁火司 수성금화사 : les réparations aux édifices du palais et aux bâtiments des diverses administrations ; l'extinction des incendies dans tous les quartiers.

Tien chouo-sse 典設司 전설사 : la fabrication et la pose des tentes et des barrières requises à l'occasion des sorties du Roi.

Feung-tchou-sse 豐儲倉 풍저창 : la récolte du riz, des fèves, de la paille ; la fabrication du papier.

Kouang-hing-sse 廣興倉 광흥창 : les appointements des fonctionnaires, les salaires des ouvriers de l'État et la solde des soldats.

Tien-kien-sse 典艦司 전함사 : administration de la navigation à l'extérieur de la capitale.

Tien-kuen-sse 典涓司 전연사 : cette administration veille à l'exécution des règlements intérieurs du Palais.

Cheou-ti-chou 社稷署 사직서 : le balayage et le service de propreté des autels découverts.

Tsong-miao-chou 宗廟署 종묘서 : la garde du temple consacré aux ancêtres royaux.

Ping-che-chou 平市署 평시서 : l'inspection des marchés, la vérification des poids et des mesures de longueur et de capacité.

Sse-ouen-chou 司醞署 사온서 : la fabrication du vin.

Y-yng-kou 義盈庫 의영고 : la fabrication de l'huile, la récolte du miel, de la cire jaune ; la préparation à froid des diverses denrées végétales.

Tchang-hing-kou 長興庫 장흥고 : la fabrication des nattes et du papier huilé.

Ping-kou 冰庫 빙고 : c'est une glacière.

Tchang-ouan-chou 掌苑署 장원서 : la culture des fleurs et des fruits dans les parcs royaux.

Sse-pou-chou 司圃署 사포서 : la culture des légumes dans les potagers royaux.

Yang-hien-kou 養賢庫 양현고 : les subventions en riz, fèves et numéraire accordées aux élèves du Tchang-kun kouan.

Tien-cheng-chou 典牲署 전생서 : l'élevage du bétail destiné aux sacrifices royaux.

Sse-tchou-chou 司畜署 사축서 : l'élevage de la volaille destinée aux banquets royaux.

Tsao-tche-chou 造紙署 조지서 : la fabrication du papier à l'usage du Roi, de celui destiné aux communications officielles, ainsi que du papier de tous genres.

Hoei-min-chou 惠民署 헤민서 : la fabrication des drogues et médicaments à l'usage du

peuple.

Tou-hoa-chou 圖畫署 도화서 : administration de la peinture.

Tien-you-chou 典獄署 전옥서 : administration des prisons.

Houo-jen-chou 活人署 활인서 : assistance aux malades indigents ; ces derniers sont nourris aux frais de l'État, qui leur fait distribuer des médicaments, du charbon en hiver et de la glace en été.

Oua-chou 瓦署 와서 : la fabrication des tuiles et des briques.

Koui heou-chou 歸厚署 귀후서 : la fabrication du double cercueil qui est fourni par l'État lors de la mort des hauts dignitaires et des fonctionnaires et aussi des gens du peuple qui n'ont pas laissé de quoi subvenir aux frais de leur enterrement.

Tchong-hio 中學 중학 : c'est un collège affecté à l'éducation de la jeunesse ; tels sont les Nan-hio 南學 남학; Tong-hio 東學 동학; Si-hio 西學 서학.

Tchong-pou 中部 중부 : l'instruction des affaires criminelles ; la fermeture et la garde des barrières de quartiers ; la constatation des décès ; les expertises médico-légales. Ces attributions sont partagées par les Tong-pou 東部 동부; Nan-pou 南部 남부; Si-pou 西部 西部, Pei-pou 北部 북부.

Tchong-tchou-fou 中樞府 중추부 : cette administration pourvoit aux besoins des ministres qui, pour raisons de santé ou tout autre motif, ont pris la retraite.

Ou-ouei-tou-tsong-fou 五衛都總府 오위도총부 : administration qui préside à l'armement des cinq forteresses.

Shun-lien-yuen 訓練院 훈동원 : école destinée à former des bacheliers militaires. Ces derniers y apprennent les principes de l'art militaire et les différentes manoeuvres.

Che-tze-y-ouei-sse 世子翊衛司 세자익위사 : garde du palais oriental.

Tan-chou-tang 讀書堂 독서당 : c'est une retraite des plus pittoresques située près du lac oriental ; c'est là que, sans tenir aucun compte de leur position personnelle, l'on envoie à tour de rôle les jeunes gens recommandables par leur savoir ; les livres de la bibliothèque du Roi sont mis à leur disposition, soit pour la lecture, soit pour les recherches, de telle sorte qu'ils peuvent compléter leurs études et se mettre en état d'occuper des emplois élevés. Le mobilier, le papier, les pinceaux, l'encre, la nourriture, les boissons, l'éclairage leur sont fournis, et le Roi, pour leur témoigner son intérêt, envoie continuellement des gens du palais leur porter de sa part des mets de sa table et des vins de choix. L'on considère ceux qui parviennent à se faire admettre dans cet établissement comme les habitants d'un pays enchanté.

III. Various Administrations

(enumeration and attributions).

Jongchin-bu 宗親府 종친부 : administration of the Royal Family.

Uijeong-bu 議政府 의정부 : this administration exercises its control over all the officials and has in its attributions the general security, the maintenance of harmony between the two opposing principles and the relations with the neighboring States.

Chunghun-bu 忠勳府 충훈부: this administration rewards subjects who have rendered eminent services to the state.

Uibin-bu 儀賓府 의빈부 : administration of the King's sons-in-law.

Donyeong-bu 敦寧府 돈녕부 : administration of the members of the royal family by marriage.

Uigeum-bu 義禁府 의금부 : preparation and publication of final judgements.

Yi-jo 吏曹 이조: inspections of civil servants and proposals in favour of those among them who have deserved a promotion.

Hu-jo 戶曹 호조 : census of the population ; tribute to the King ; fixing the land tax and taxes on products intended for consumption.

Ye-jo 禮曹 예조 : rites; music; sacrifices of all kinds; ordinary or extraordinary bouquets; royal audiences; embassies; examination of scholars for admission to the lower and higher ranks.

Byeong-jo 兵曹 병조 : army officers; the administration of war, the royal guard and posts; the equipment and arming of troops; the closing of gates and fortified enclosures.

Hyeong-jo 刑曹 형조 : the penal laws; the final examination of criminal and civil trials; the administration of slaves and officers of justice.

Gong-jo 工曹 공조 : this administration, whose seat is in the capital, directs the workers employed in the works of the bridges and roads; it also has in its attributions the making of maps and plans, the repairs of the public monuments, the pottery kilns and the blast furnaces.

Hanseong-bu 漢城府 한성부 : the police of the public highway, streets, markets and farms, roads, canals, sewers and ditches; lawsuits against absent or insolvent debtors; brawls, police rounds, forensic examinations, the driving of cars.

Sahyeon-bu 司憲府 사헌부 : examination of urgent matters of interest to the State; inspection of civil servants; censorship of morals; investigations in cases of denial of justice, abuse of power or corruption.

Gaeseong-bu 開城府 개성부 : administration of the former capital.

Chungui-bu 忠翊府 충익부 : rewards to subjects who have distinguished themselves in the past by important services.

Seungjeong-won 承政院 승정원 : this administration receives orders from the King; its head occupies an exceptional position; in fact, he can aspire to the post of Minister of State or aspire either to the direction of one of the six ministries, or to one of the posts attributed to civil servants of the second rank.

Jangrye-won 掌隸院 장례원 : registration and conservation of individual files of slaves and officers of justice; participation in the investigation of criminal trials.

Sagan-won 司諫院 사간원 : discussions on the appropriateness of admonitions to be addressed to the King : drafting of these admonitions.

Goingmun-gwan 宏文館 핑문관 : conservation of the maps and archives of the palace; organization of royal readings followed by banquets; drafting of writings signed by the King. Given the heavy responsibility which falls to them, the officials of this administration are chosen by the members of the Uijeong-bu 議政府 의정부, the Yi-jo 吏曹 이조 and the various courts and administrations gathered for this purpose. Each of these officers is, in turn, on duty in the palace, where he expounds and develops the principles of the art of governing; the King sends them, to honour them, food from his table and choice wine.

Yemun-gwan 藝文館 예문관 : drafting of the King's letters patent and autograph letters.

Seonggyun-gwan 成均館 성균관 : college where young people are brought up in the principles of Confucius and where their talents are developed.

Sangseo-won 尙瑞院 상서원 : manufacture of seals and marks of recognition, emblematic axes and caduceus.

Chunchu-gwan 春秋館 춘추관 : office of the officers in charge of recording the King's every move.

Seungmun-won 承文院 승문원 : drafting of reports and dispatches concerning important affairs.

Tongye-won 通禮院 통예원 : determination of the precedence and ceremonial to be observed during the solemn audiences granted by the King.

Bongsang-sa 奉常寺 봉상사 : sacrifices offered in the temples; sacrifices in honour of the dead and the choice of posthumous titles to be given to them.

Jongbu-sa 宗簿寺 종부사 : this court is responsible for prosecuting members of the Royal Family who have committed crimes or offences.

Gyoseo-gwan 校書館 교서관 : printing, the manufacture of incense sticks for sacrifices, the choice of Chuan characters used in inscriptions and on official seals.

Saong-won 司饗院 사옹원 : the royal kitchens and their supplies.

Naeui-won 內醫院 내의원 : the laboratory where medicines for the King's use are prepared.

Sangui-won 尙衣院 상의원 : the King's wardrobe; conservation of the Palace furniture; administration of the King's coffers.

Sabok-sa 司僕寺 사복사 : the royal stables; maintenance of the pastures assigned to the King's horses.

Gungi-sa 軍器寺 군기사 : manufacture of weapons and cannons.

Naeja-sa 內資寺 내자사 : conservation of supplies of rice, flour, wine, fermented sauces, oil and honey intended for the consumption of the Palace.

Naeseom-sa 內膳寺 내섬사 : supply of wines which are served in the various palaces and in the Throne Rooms.

Sado-sa 司籩寺 사도사 : conservation of rice in the royal granaries.

Yebin-sa 禮賓寺 예빈사 : reception of the guests and relatives of the King; organisation of banquets offered to them; repair of the officers on duty at the Uijeong-bu 議政府 의정부.

Saseom-sa 司贍寺 사섬사 : manufacture of paper and cloth which must appear in the tribute.

Gunja-gam 軍資監 군자감 : this administration is that of the four shops from which the supplies necessary for the maintenance of the army are extracted. Two of these shops are in the capital, the other two are located on the transport canal.

Jeyong-gam 濟用監 제용감 : the choice of objects which must be part of the tribute, such as silk, cloth, gen-seng, furs, dyed or printed fabrics.

Seongong-gam 繕工監 선공감 : wooden and masonry constructions.

Sajae-gam 司宰監 사재감 : the maintenance of fish ponds; the manufacture of salt and charcoal.

Jangnak-won 掌樂院 장낙원 : the teaching of musical rules and the fixing of tones.

Gwansang-gam 觀象監 관상감 : the study of astronomy; topographical work; the measurement of time; the fixing of different watches by means of clepsydras.

Jeonui-gam 典醫監 전의감 : school of medicine and pharmacy.

Sayeok-won 司譯院 사역원 : the interpretation of various foreign languages.

Seja-sigang-won 世子侍講院 세자시강원 : the instruction and education of the King's sons, to whom the canonical books are explained in this college.

Jong-hak 宗學 중학 : college where the members of the royal family complete their studies.

Suseong-geumhwa-sa 脩城禁火司 수성금화사 : repairs to the palace buildings and to the buildings of the various administrations; the extinction of fires in all districts.

Jeonseol-sa 典設司 전설사 : the manufacture and installation of tents and barriers required for the King's outings.

Pungjeo-chang 豐儲倉 풍저창 : the harvesting of rice, beans, straw; the manufacture of paper.

Gwangheung-sa 廣興倉 광흥창 : the salaries of civil servants, the wages of state workers and the pay of soldiers.

Jeonham-sa 典艦司 전함사 : administration of navigation outside the capital.

Jeonyeon-sa 典涓司 전연사 : this administration ensures the execution of the internal regulations of the Palace.

Sajik-seo 社稷署 사직서 : the sweeping and cleaning service of the open altars.

Jongmyo-seo 宗廟署 종묘서 : the guard of the temple dedicated to the royal ancestors.

Pyeongsi-seo 平市署 평시서 : the inspection of markets, the verification of weights and measures of length and capacity.

Saon-seo 司醞署 사온서 : the making of wine.

Uiyeong-go 義盈庫 의영고 : the manufacture of oil, the harvesting of honey, yellow wax; the cold preparation of various vegetable products.

Jangheung-go 長興庫 장흥고 : the manufacture of mats and oiled paper.

Binggo 冰庫 빙고 : it is an icebox.

Jangwon-seo 掌苑署 장원서 : the cultivation of flowers and fruits in the royal parks.

Sapo-seo 司圃署 사포서 : the cultivation of vegetables in the royal kitchen gardens.

Yanghyeon-go 養賢庫 양현고 : the subsidies in rice, beans and cash granted to the students of Seonggyun-gwan 成均館 성균관.

Jeonsaeng-seo 典牲署 전생서 : the breeding of cattle for royal sacrifices.

Sachuk-seo 司畜署 사축서 : the breeding of poultry for royal banquets.

Joji-seo 造紙署 조지서 : the manufacture of paper for the King's use, paper for official communications, as well as paper of all kinds.

Hyemin-seo 惠民署 혜민서 : the manufacture of drugs and medicines for the use of the people.

Dohwa-seo 圖畫署 도화서 : administration of painting.

Jeonok-seo 典獄署 전옥서 : administration of prisons.

Hwarin-seo 活人署 활인서 : assistance to the indigent sick; the latter are fed at the expense

of the State, which distributes medicines, coal in winter and ice in summer.

Wa-seo 瓦署 와서 : the manufacture of tiles and bricks.

Guihu-seo 歸厚署 귀후서 : the manufacture of the double coffin which is provided by the State at the time of the death of the high dignitaries and civil servants and also of the common people who have not left enough money to cover the costs of their burial.

Jung-hak 中學 중학 : a college for the education of youth; such as Nam-hak 南學 남학; Dong-hak 東學 동학; Seo-hak 西學 서학.

Jung-bu 中部 중부 : the investigation of criminal cases; the closing and guarding of district gates; the recording of deaths; forensic examinations. These attributions are shared by the Dong-bu 東部 동부; Nam-bo 南部 남부; Seo-bu 西部 서부, Buk-bu 北部 북부

Jungchu-bu 中樞府 중추부 : this administration provides for the needs of ministers who, for health reasons or any other reason, have retired.

Owi-dochong-bu 五衛都總府 오위도총부 : administration which presides over the arming of the five fortresses.

Hudong-won 訓練院 훈동원 : school intended to train military graduates. The latter learn the principles of the military art and the various manoeuvres.

Seja-igwi-sa 世子翊衛司 세자익위사 : guard of the eastern palace.

Dokseo-dang 讀書堂 독서당 : this is a most picturesque retreat situated near the eastern lake; it is there that, without taking any account of their personal position, young people recommended by their knowledge are sent in turn; the books of the King's library are placed at their disposal, either for reading or for research, in such a way that they can complete their studies and put themselves in a position to occupy high posts. Furniture, paper, brushes, ink, food, drink and lighting are provided for them, and the King, to show his interest, continually sends people from the palace to bring them food from his table and choice wines. Those who succeed in being admitted to this establishment are considered to be inhabitants of an enchanted country.